

常年期第二十四主日	
讀經一 德訓篇 (Sir) 27:33-28:9 你要寬恕你近人的過錯；這樣，當你祈求時，你的罪惡，也會得到赦免。	
憤恨與惱怒，兩者都是可憎惡的，但罪人卻堅持不放。凡報仇的，必要遭到上主的報復，上主必要保留他的罪。你要寬恕你近人的過錯；這樣，當你祈求時，你的罪惡，也會得到赦免。人如果對人懷恨，怎能向上主求饒呢？對自己同類的人，沒有慈愛，又怎能為自己的罪過求寬赦呢？他既是血肉之人，竟然懷恨不休，而求天主赦罪，誰會赦免他的罪呢？你要記得最後的結局，而停止仇恨；你要記得腐爛與死亡，而遵照誠命生活。你要記得天主的誠命，不要向人發怒；你要記得至高者的盟約，寬恕別人的過錯。	
答唱詠 詠 (Ps) 103:1-2, 3-4, 9-10, 11-12 【答】：上主富於仁愛和寬恕。	
領：我的靈魂，請讚頌上主；我的五內，請讚頌上主的名。我的靈魂，請讚頌上主，請你不要忘記他的恩寵。 【答】 領：是他赦免了你的各種罪行；是他治癒了你的一切病苦；是他叫你的性命，在死亡中得到保全；是他用仁慈以及愛情，給你作了冠冕。【答】 領：他決不會常常責問，也決不會世世憤恨。他沒有按我們的罪惡，對待我們，也沒有照我們的過犯，報復我們。【答】 領：就如上天距離下地，有多麼高，他待敬畏他者的慈愛，也多高；就如東方距離西方，有多麼遠，他使我們的罪過，離我們也多遠。【答】	
讀經二 羅馬人書 (Rom) 14:7-9 我們或生或死，都是屬於主。	
弟兄姊妹們：我們中沒有一人，是為自己而生的，也沒有一人，是為自己而死的；因為我們或者生，是為主而生，或者死，是為主而死；所以我們或生或死，都是屬於主。因為基督死而復生了，正是為作生者和死者的主。	
福音：聖瑪竇福音 (Mt) 18:21-35 我不對你說：直到七次，而是到七十個七次。	
那時候，伯多祿前來，對耶穌說：「主啊！如果我的弟兄得罪了我，我該寬恕他多少次？直到七次嗎？」耶穌對他說：「我不是對你說：直到七次，而是到七十個七次。」為此，天國好比一個君王，要同他的僕人算賬。他開始算賬的時候，有人帶來了一個欠他一萬『塔冷通』的僕人，因那僕人沒有錢可償還，主人就下令，要他把自己和妻子兒女，以及他所有的一切，都變賣來還債。那僕人就俯伏在地，叩拜他主人，說：主啊！寬容我吧！一切我都要還給你。那僕人的主人，就動心，把他釋放了，並且也寬免了他的債。「但那僕人正出去時，遇見了一個欠他一百『德納』的同伴，那僕人就抓住他，扼住他的喉嚨，說：還清你所欠的債！他的同伴就俯伏在地，哀求他說：寬容我吧！我必還給你。可是那僕人不願意，且把他的同伴關在監裡，直到他還清了所欠的債。「那僕人的其他同伴，見到所發生的事，非常悲憤，就去把所發生的一切，告訴了主人。於是，主人把那僕人叫來，對他說：惡僕！因為你哀求了我，我就寬免了你的一切債項；難道你不該憐憫你的同伴，如同我憐憫了你一樣嗎？「於是，主人大怒，把他交給刑役，直到他還清所欠的一切。「如果你們各人，不從心裡寬恕自己的弟兄，我的天父，也要這樣對待你們。」	
教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 https://www.vaticannews.va/en.html	

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體

CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
 Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

常年期第二十四主日 2020 年 9 月 13 日

September 13th 2020 – 24th Sunday of Ordinary Time A



Domenico Fetti,
Parable of the Wicked Servant
circa 1620, detail

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
 星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵語); **仍然需要網上登記或電話登記**
 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語); **(尚未恢復)**
 星期日 早上 11:30 St Dominic’s Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事: 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 **(尚未恢復)**
 九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
 明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
 修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。
網上直播網址 (Youtube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMOVQ

He found one of his fellow servants who owed him a much smaller amount. He seized him and started to choke him, demanding, “Pay back what you owe.” (Mt 18:28)

那僕人遇見了一個欠他一百『德納』的同伴，他就抓住他，扼住他的喉嚨說：還你欠的債！ (瑪 18 章 28 節)

神父的話 From the Priest

路勇神父:

各位主愛的兄弟姊妹大家好，很高興又可以在我們通訊中和大家打招呼，願天主降福你和你的家人平安，健康，喜樂。

天主給我們一個團體，一個屬於基督的團體。雖然我們來自不同地方但是我們因著同一的信仰和喜好以及興趣來到了我們的團體內。我相信這是我們天主給我們的一份禮物，我們要非常珍惜這份禮物，如何的珍惜這份珍貴的禮物呢，就是要藉著我們的來到使這個團體能夠更加的充滿福音的精神。

福音的精神是什麼？當然我們首先會想到的是愛，給與，施捨等等沒錯！但不要忘記還有悔改，其實我們屬於基督的團體的建設首先是從悔改開始的，因為，我們被基督所吸引，被他的愛所吸引令我們看到自己的不足，我們的不足也正是要在這份愛中彌補。但悔改是我們成長被彌補的第一步，因為它使我們謙卑，開放和聆聽。

在這個成長的這個大團體內，這個月我們也迎來 THS 的 24 週年和歌詠團的 35 週年的慶祝。作為你們的神父首先代表團體感謝他們這些年來在團體內服務，付出和見證，使我們的團體內充滿活力和見證的標記，願他們在自己這個小組內都能以基督的精神彼此團結友愛，持續發光發熱，做光做鹽，也更以悔改的精神不斷的成長。

感恩有你們！



領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for a deep awareness of God's boundless forgiveness: that in our daily living and our experiences of our weaknesses, we may recognize how God's unlimited forgiveness each day.

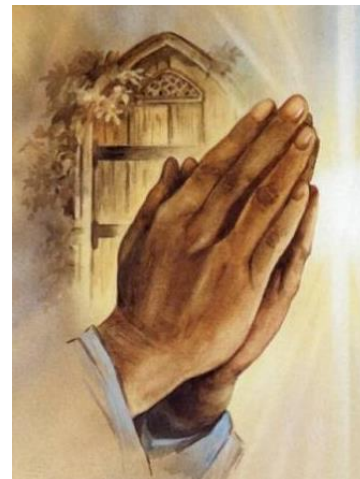
求主讓我們深刻地意識到天主無限的寬恕。在我們每天的生活當中和在我們經驗到軟弱的時候，我們有能力辨認天主對我們那份無盡的寬恕。

Please pray for the grace to forgive those who have wronged us: that God will free our hearts so that we may forgive others as God has forgiven us.

求主賜我們恩寵，讓我們有能力原諒對我們不好的人！求主開放我們的心去原諒別人，就像天主怎樣原諒我們一樣。

Please pray that the planet's resources will not be plundered but shared in a just and respectful manner.

請為尊重地球資源祈禱。願地球資源不被掠奪，而以公平和尊重的態度共同分享。



Message from Pope Francis 教宗信息

Today, in the tragedy of a pandemic, in the face of the many false securities that have now crumbled, in the face of so many hopes betrayed, in the sense of abandonment that weighs upon our hearts, Jesus says to each one of us: "Courage, open your heart to my love".

今天，在新冠疫情大流行的災難中，面對許多破碎不穩定性和許多被辜負的期待，那壓在我們心頭的被拋棄感，耶穌對我們每一個人說：“勇敢起來，向我的愛敞開心扉，你將感受到天主的安慰，祂會支持你。”



Youth Activity 青年組活動

我們團體的青年 Alpha 團隊將 6 月 21 日開始，為團體的中學生開辦網路青年 Alpha 聚會。我們每兩個星期網上聚會一次。時間是星期日 4:45pm. 有興趣加入的請 email: youth@ccpc.net.au

The youth Alpha team is very excited to announce the launch of our first online Youth Alpha group for high school students on Sunday 21 June 2020 at 4:45pm. We will gather fortnightly over the internet and journey through the Youth Alpha course. Alpha is a series of interactive sessions that explores the meaning of life and answers some of the most common questions that youth have about the Christian faith. The Alpha Youth Film Series is specifically created for 13-18 year old and is designed to engage young people in conversations about faith, life and God.

If you would like to sign up, please fill in the expression of interest form: <https://forms.gle/M6V2oByKi1mfdYBE8> or email Alpha team at youth@ccpc.net.au